

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

مع التطور من وقت لآخر ليست التكنولوجيا وحدها القادرة على خلق أشياء جديدة، الفن، والطب، والرياضة، وجد الكثير من الأشياء الحديثة. عندما تلتقي اللغة بالحدث، فإنها ستلتقي بمصطلحات جديدة، وهذا هو المكان الذي يحدث فيه الاتصال اللغوي كتأثير لغة على أخرى. اللغة العربية هي إحدى اللغات الرئيسية في العالم، تتأثر اللغة العربية بشدة باللغات الأخرى بسبب العلم والتكنولوجيا، من هذا أسباب تعريب أو استيعاب اللغات الأجنبية للعربية لإثراء المفردات العربية نفسها. وبصرف النظر عن أن اللغة العربية معترف بها أيضًا كلغة دولية وهي إحدى من أكبر اللغات في العالم.^١

التعريب هو صبغ الكلمة بصبغة عربية عند نقلها بلفظها الأجنبي إلى اللغة العربية.^٢ ويعرف التعريب اشتقاقياً بأنه طريقة أو عملية استيعاب

^١ Abdul Malik, *Arabisasi (Ta'rib) dalam Bahasa Arab (Tinjauan Deskriptif-Historis)*, (Pasca Sarjana UIN Sunan Kalijaga, 2009), Hal. 261

^٢ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ص.

لغة أجنبية إلى اللغة العربية، وتسمى كلمة الامتصاص الناتجة عن عملية التعريب هو المعرب.^٣

يقدم إميل بديع يعقوب عدة تعريفات لمفهوم التعريب، في حين أن التعريب في المصطلحات حسبه:^٤

١. إذا كان العرب يتكلمون لغة أجنبية على أساس الأنماط والأصول.
 ٢. إذا كان العرب يتحدثون لغات أجنبية بشكل مطلق.
 ٣. تحويل كلمة من لغة أجنبية إلى اللغة العربية.
 ٤. الكلمات أو الجمل الأجنبية التي يغيرها العرب بطرحها أو جمعها أو استبدالها.
- من العوامل التي تجعل اللغة العربية تمتص اللغات الأجنبية أن هذه الكلمات مملوكة لغير العرب فقط، على سبيل المثال اسم الملابس (الديباج) الحرير السميكة، واسم الحلي وهو (الياقوت) الأحجار الكريمة، وهذه الكلمات هي كلمات مأخوذة من اللغة الفارسية يعرف التعريب اشتقاقياً بأنه طريقة أو عملية استيعاب لغة أجنبية إلى اللغة العربية، وتسمى كلمة الامتصاص الناتجة عن عملية التعريب هو المعرب.^٥

³ Ahmad Zaky, *Tarib Bahasa Arab dan Mu'arrab dalam Al-Qur'an*, Jurnal Waraqat Vol 5, No.1 (Januari-juni 2020), Hal.3

^٤ إميل بديع يعقوب، *فقه اللغة العربية وخصائصها*، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٢)، ص.

⁵ Ahmad Zaky, *Tarib Bahasa Arab dan Mu'arrab dalam Al-Qur'an*, Jurnal Waraqat Vol 5, No.1 (Januari-juni 2020), Hal.3

من بين كل الأخبار تعتبر الرياضة أخبارًا مثيرة للاهتمام ولديها عدد كبير من المعجبين من جميع أنحاء العالم. في عام ٢٠٢١ ، أقيم أكبر حدث رياضي في العالم ، ألا وهو الألعاب الأولمبية الصيفية في طوكيو ، عاصمة اليابان. تقام الألعاب الأولمبية كل ٤ سنوات ، لكن كان لا بد من تأجيل نسخة أولمبياد طوكيو ٢٠٢٠ بسبب ظهور فيروس كوفيد -١٩ الذي أصاب جميع دول العالم ، وجعل المنظمين يوافقون على تأجيل أكبر حدث رياضي في العالم لمدة عام. لاحقاً. أولمبياد طوكيو ٢٠٢٠ هي الألعاب الأولمبية التي تضم أكبر عدد من الرياضات في التاريخ ، وهي ٤٦ رياضة.^٦

لقد تطورت الرياضة بالعصر الحديث مع إضافة الرياضات الجديدة خلق مصطلحات جديدة في المفردات، هناك العديد من المصطلحات الرياضية أو غيرها من المصطلحات الرياضية التي تم تعريبها ، لأن هذه الكلمات أو المصطلحات ليست من اللغة العربية، ولا يمكن ترجمتها حرفياً. مثل كرة القدم وكرة السلة والكرة الطائرة.^٧ يمكن ترجمة كلمات كرة القدم وكرة السلة والكرة الطائرة حرفياً إلى اللغة العربية، ولكن في الرياضات الأخرى هناك بعض الكلمات التي لا يمكن ترجمتها حرفياً، على سبيل

^٦ <https://www.olympics.com/en/olympic-games/tokyo-2020>, diakses Senin, 28 oktober 2024

^٧ منير البعلبكي، رمزي منير البعلبكي، المورد الحديث، (بيروت: دار العلم للملايين، ٢٠٠٨)،

المثال الكاراتيه باللغة العربية الكاراتيه، البيسبول البيسبول، الصيغة ١ فورملا وان. بالإضافة إلى الأسماء الرياضية، هناك أيضًا مصطلحات حول الرياضات الأخرى التي تم تعريبها، على سبيل المثال الأولمبية (Olympic)، أو أسماء أندية كرة القدم المشهورة عالميًا مثل ريال مدريد (Real madrid).^٨

كما ذكر في كتاب المعرب إن التعريب هو نقل اللفظ من العجمية إلى العربية، ويفهم من كلام العلماء اللغة أن المعرب يجب أن يتوفر فيه شرطان لكي يطلق عليه اسم المعرب. أولهما أن يكون اللفظ الأعجمي المنقول إلى اللغة العربية قد جرى عليه إبدال في الحروف والتغيير البناء حتى صار كالعربي. وإلى هذا الإشار الجواهري يقوله: التعريب الاسم الأعجم أن تتفوه به العرب على منهاجها. وقال سيبويه لما أرادوا أن يعربوه ألحقه ببناء كلامهم كما يلحقون الحروف بالحروف العربية.^٩

وظهرة التطور اللغة العربية تكون في أشكال مختلفة، سواء كان استخدام الأسلوب وتغيير المعاني أو الكلمات التي تتأثر بها عناصر اللغات

^٨ <https://www.aljazeera.net/sport>, diakses Senin, 28 oktober 2024

^٩ عبد الرحيم، النعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، (بيروت: دارالقلم، ١٤٠٨)،

الأجنبية. وهذه سيكون استأثر على صعوبات للمتحدثين. ولذلك يجب ان تحليل دراستها وأما درستها تسمى بالتعريب الفونولوجية.^{١١}

وهذا البحث بين الباحثة بدراسة تعريبية فونولوجية حتى عرف بها القراء قاعدات التعريبية الفونولوجية التي يستخدم بها تطور اللغة. وفيما يلي عينة من استخدام المصطلحات الأجنبية التي يجدها الكاتب في الموقع الجزيرة. نت المصطلحات الرياضية، وهو كما يلي :

إنجليزية	معربة	قواعد التعريب	تغيير الصوت
Juventus	يوفنتوس ^{١١}	زيادة الواو بعد الياء والتاء	إبدال الحرف J بالياء، وإبدال الحرف V بالفاء، وإبدال الحركة E بفتحة
Formula 1	فورملا وان ^{١٢}	زيادة الواو بعد الفاء، وزيادة الألف بعد الام و الواو	إبدال الحركة O بضمة

ودارت المسألة الجد الجدلية الخلافية الحقيقة حول ما اذا كان من المفرد أن يكون الكلمات الأجنبية المقترضة جدورا انشتق من كلمات جديدة، و الفصحى الكلاسيكية بمجرد أن تدخل كلمة أجنبية ويتم تطويعها البنية فهي كلمة عربية لها نفس سلوك الكلمات العربية الأخرى،

^{١١} حسن الدين، تعريب المصطلحات في معجم علم الفيزياء لمجمع اللغة العربية بالقاهرة، (البحث

في كلية اللغة العربية وأدبها، الجامعة سلطان مولانا حسن الدين بنتن، ٢٠١٩)، ص. ٤

¹¹ <https://www.aljazeera.net/sport/2025/3/11/juventus-serie-a-itlay>

¹² <https://www.aljazeera.net/sport/2024/12/1/f1-qatar-verstappen>

أما في العصر الحديث فقد حاولت الجامع اللغوية العربية أن تحدد الاشتقاق من الكلمات المقترضة إلا في الحالات العلمية، بالرغم من أن بعض الناس رفضوا علمية الاقتراض تلك على أنها اختراق اللغة العربية وفضلوا أن يفصلوا الكلمة المقترضة عن الكلمات العربية رغبة في تحديدها والحد منها، فقد رأي بعضهم الآخر أن عملية تعريب الكلمة المقترضة هو الحل الواحد للحفاظ على وحدة اللغة العربية، فبمجرد أن يتم تقدم الكلمة المقترضة الجديدة إلى العربية يشعر العلماء على الاشتقاق منها.^{١٣}

ستشهد المفردات الأجنبية المعربة تغييرات في نطقها وكتابتها. من حيث النطق، ستتج أصواتاً، سواء كانت أصواتاً متحركة أو ساكناً، والتي سيكون لها اختلاف في المخرج. وفيما يتعلق بالكتابة، بالطبع سيكون مختلفاً في نظام الكتابة، أو الهجاء، أو الأبجدية، أو نوع وعدد الحروف في الكتابة العربية. وهذا بالتأكيد يجعل الباحثة مهتمين بمراقبة وفحص استيعاب الكلمات والمصطلحات الرياضية المعربة والمستخدم من قبل وسائل الإعلام على الإنترنت قناة الجزيرة.

يسعى الباحثة في هذه الدراسة إلى التركيز على دراسة تعريب الكلمات والمصطلحات من اللغات الأجنبية إلى العربية باستخدام التحليل

^{١٣} كيس فرستينغ، اللغة العربية وتاريخها وتأثيرها، ترجمة: محمد الشرقاوي، (القاهرة: مجلس الأعلام

الصوتي. تكلف النظرية الصوتية بدراسة وظيفة الصوت لتمييز أو تحديد كلمات معينة. يمكن لهذه النظرية أن تساعد الباحثين في تحليل ودراسة الكتابة من نتائج التكيف الصوتي في استيعاب المفردات الأجنبية في نموذج التقييم الرياضي الذي يحدث في إعلام الجزيرة.

من الشرح أعلاه يمكن الاستنتاج أن الباحثة سيقدم تحليلاً للتغيرات الصوتية في التعريب بعنوان:

"تعريب المصطلحات الرياضية على موقع الجزيرة.نت (دراسة فونولوجية)"

ب. أسئلة البحث

نظرا لما تقدم من خلفية التي اختير من أجلها الموضوع، ففيما يأتي يحاول الكاتب أن يقنع بأنّ هذا البحث ترجع أهمّ مشكلاتها إلى القضية الرئيسية الوحدة، وهو قواعد تعريب مصطلحات في موقع الجزيرة.نت، ومن المسألة يقسمها الباحثة إلى اثنان فرعية، كما يلي:

١. كيف قاعدة تعريب المصطلحات في موقع الجزيرة.نت من اللغة

الإنجليزية إلى اللغة العربية؟

٢. كيف تغيير الصوت في تعريب المصطلحات في موقع

الجزيرة.نت من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية؟

ج. فوائد البحث

هذا البحث يهدف إلى توفير فوائد نظرية، وهي إثراء نظريات المبادئ التي تفسر الميل نحو تغيير لغة امتصاص اللغة الإنجليزية في اللغة العربية. شكل الأسماء أنماط تغير الشكل والأشياء التي تكمن وراءها، تغير الشكل بإضافة إلى ذلك يمكن أيضا معرفة تأثير الثقافة على المصطلح الرياضي العربي في موقع قناة الجزيرة.

الفائدة العملية لهذا البحث التعريب على موقع الجزيرة. نت في إصدار ٢٠٢١ من دليل التقييم الرياضي من خلال تطبيق التحليل الصوتي. تم إجراء هذا البحث بسبب العديد من الرياضات الجديدة في العصر الحديث، وكيف تمتص وسائل الإعلام العربية على الإنترنت الكلمات المعربة من خلال الأساليب الصوتية في التعرف على أصوات استيعاب الكلمات المعربة.

د. أغراض البحث

أغراض هذا البحث كما يلي

١. فحص وشرح عملية استيعاب الكلمات المعربة في موقع قناة

الجزيرة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية

٢. بحث وشرح المفردات الرياضية المعربة على موقع الجزيرة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية

هـ. التحقيق المكتبي

وجد الباحثة العديدة من الدراسات المتعلقة بدراسات التعريب باللغة العربية، وقد وجد بعض الأبحاث المتعلقة بهذا الموضوع، وهو يلي :

١. تعريب المصطلحات في معجم علم الفيزياء لمجمع اللغة العربية بالقاهرة (دراسة فونولوجية)، هذا البحث كتبه حسن الدين في عام ٢٠١٨ كأحد متطلبات الحصول على الدرجة الأولى من جامعة السلطان مولانا حسن الدين، بنتين. تصف هذه الدراسة تعريب مصطلحات الفيزياء الموجودة في المعجم العربي. تقريبا نفس المنهج والنظرية، ولكن يختلفان في موضوع البحث، يقوم الباحثة بتحليل المصطلحات على موقع قناة الجزيرة. بينما تتناول أطروحة حسن الدين القاموس العربي.^{١٤}

٢. تم تقديم الرسالة التي كتبها بريلا أودينا بعنوان " التعريب في فرع التكنولوجيا الجزيرة. نت كأحد متطلبات الحصول على درجة

¹⁴ Hasanuddin, "تعريب المصطلحات في معجم علم الفيزياء لمجمع اللغة العربية بالقاهرة", Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, fakultas Usshuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Tahun 2018

البكالوريوس في قسم الأدب العربي، كلية العلوم الإنسانية، جامعة Gadjah Mada، يوجياكارتا في عام ٢٠٢٠. تناقش هذه الرسالة التعريب في تقنية النموذج على موقع الجزيرة باستخدام الدراسات الصوتية. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن عملية التعريب التي تمر بها المفردات الإنجليزية تتم من خلال تغييرات لفظية في شكل تغييرات صوتية. كان هناك تغيير في الحروف المتحركة والأصوات الساكنة. يتغير صوت حرف العلة الإنجليزية [e, æ, I] إلى حرف متحرك عربي [a, α, u, u: , i, i : , a, α]. علاوة على ذلك، التغييرات في الأصوات الساكنة الإنجليزية [n, t, g, z, k, p] إلى الحروف الساكنة العربية [n, t, y, s, q, b]. تقع أوجه التشابه مع هذه الأطروحة في نطاق نفس النظرية، أي علم اللغة. الأشياء المستخدمة مأخوذة من موقع الجزيرة الإلكتروني لكن تختلف في عنوان القطعة. تأخذ أطروحة بريلا أودينا أشياء متعلقة بالتكنولوجيا بينما تأخذ في الاقتراح البحثي أشياء متعلقة بالرياضية.^{١٥}

٣. تم تقديم الأطروحة التي كتبتها هيلدا دمياني أسمرة بعنوان "تعريب المصطلحات العلمية في الصف الثالث من كتب الأحياء في المرحلة الثانوية" كأحد متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس في قسم

¹⁵ Prilla Audina, *Arabisasi dalam rubrik teknologi Aljazeera.net*, jurusan Sastra Arab, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada Yogyakarta tahun 2020.

الأدب العربي بكلية أصول الدين والأدب، جامعة الإسلامية سلطان مولانا حسن الدين بنتن، ٢٠١٩. تناقش هذه الرسالة التعريب في كتب الأحياء المدرسية للصف الثالث الثانوي. التشابه مع هذه الأطروحة في المنهج النظري ، أي فحص المصطلحات التي تم تعريبها في تغيير الحروف وحروف العلة وإضافة الحروف وإضافة الحروف.^{١٦}

لذلك، هذا البحث له اختلافات من حيث الشيء المأخوذ. باستخدام منهج الدراسة الصوتية، وفيه يوجد ما لا يقل عن ٣ قواعد صوتية مستخدمة في عملية التعريب. العمليات الثلاث هي عملية التعريب مع التغيرات الصوتية، وعملية التعريب في إضافة الصوت، وعملية التعريب دون تغييرات الصوت. والذي إذا كان هذا العنوان قد تم بشكل كامل ومنهجي فإنه سينتج عملاً قادراً على توفير مصدر المعرفة حول التعريب في نطاق الرياضة.

¹⁶ Hilda Dimyati Asmara, *Arabisasi (Ta'rib) istilah-istilah Ilmiah dalam buku Pelajaran Biologi Kelas 3 SMA*, Jurusan Bahasa Sastra Arab, Fakultas Usuluddin dan Adab, Universitas Islam Negri Sultan Maulana Hasanuddin Banten tahun 2019.

و. منهج البحث

١. أنواع وأساليب البحث

يستخدم هذا البحث البحث النوعي. يعتمد استخدام البحث النوعي في هذا البحث على اعتبارين. أولاً، يعتمد تصوير نتائج البحث على البيانات الموجودة. ثانياً، هذا البحث وصفي، حيث يقدم وصفاً منهجياً وواقعياً للخصائص والعلاقات بين الظواهر محل البحث.^{١٧}

يهدف هذا البحث إلى معرفة الكلمات أو المصطلحات الموجودة في موقع الجزيرة التي تم تعريبها، وكيف تتم عملية التعريب، بينما يستخدم هذا البحث منهج فقه اللغة الذي سيوضح التغيرات التي تحدث في المصطلحات المستخدمة. أما مصطلح فقه اللغة فهو العلم الذي يدرس مشاكل اللغة من حيث الصوت والمفردات والتركيب والخصائص الفونولوجية والصرفية والنحوية والدلالية، عدا عن ذلك فإن فقه اللغة يدرس أيضاً اللهجات والمشكلات التي تنشأ في اللغة.

٢. موضوعات البيانات والكائنات

المواضيع البحثية هي الأطراف المستخدمة كعينات في الدراسة. في حين أن الكائن هو ما يتم التحقيق فيه في أنشطة البحث. ولذلك فإن

¹⁷ Chejne, Anwar G. *Bahasa Arab dan perannya dalam Perannya dalam Sejarah Aliudin Mahjudin (terjemah)*, (Jakarta: Pusat Pembinaan, 1996), Hal. 118

موضوع هذا البحث هو موقع الجزيرة، أما موضوع هذا البحث فهو المفردات أو المصطلحات الرياضية الموجودة في موقع الجزيرة.

٣. البيانات ومصادر البيانات

البيانات هي نتيجة تسجيل الباحثين، إما على شكل حقائق أو أرقام يمكن استخدامها لتجميع المعلومات لغرض ما. تستخدم بيانات البحث هذه أبحاث المكتبة التي تأخذ مصادر البيانات من الأدبيات. البيانات المأخوذة في هذا البحث هي المفردات أو المصطلحات الرياضية المعربة على موقع الجزيرة.

٤. تقنيات جمع البيانات

في هذا البحث، تقنية جمع البيانات المستخدمة من قبل الباحثين هي طريقة البحث المكتبي. أسلوب المكتبة هو البحث الذي يتم من خلال قراءة الكتب أو المجلات مع مصادر البيانات الأخرى في المكتبة، ويتم تنفيذ هذا النشاط البحثي من خلال جمع البيانات من الأدبيات المختلفة، والتي لا تستخدم فقط للكتب ولكن يمكن أن تكون أيضاً مواد توثيقية ومجلات وصحف، إلخ.^{١٨}

¹⁸ Bambang Sunggono, *Metode Penelitian Hukum*, (Jakarta: PT Rajagrafindo persada, 2016), Hal.31.

٥. تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية ترتيب تسلسل البيانات وتنظيمها في أنماط وفئات ووحدات متسلسلة أساسية. إن تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة الوصفية، وهي البحث الذي يسعى إلى وصف وتفسير ما هو موجود، والآراء الناشئة، والعمليات الجارية، والعواقب أو الآثار التي تحدث أو الاتجاهات الناشئة.

ز. تنظيم البحث

من أجل الحصول على صورة واضحة وشاملة فهم القضايا التي ستم مناقشتها، يرتب المؤلفون كتابة منهجية لإعداد الأطروحة من فصل إلى آخر، منهجية كتابة هذه الأطروحة على النحو التالي:

يشرح الباب الأول، وهو المقدمة، خلفية البحث، وعلى هذه الخلفية تصف الباحثة المشكلات التي دفعت الباحثة لإجراء هذا البحث، والهدف من الدراسة هو المصطلحات الرياضية، وكذلك دراسة تعريب من فونولوجيا المشكلة وأهداف البحث وفؤادها نظريا وعمليا والدراسات السابقة ومنهجيات الكتابة.

الباب الثاني هو فصل يحتوي على مراجعة للأدبيات ولأساس النظري للتعريب، ويحتوي على مفهوم التعريب، وقواعد التعريب، وطريقة تعريب الألفاظ الأعجمية من حيث علم اللغة أو الصوتي.

الباب الثالث يحتوي على لمحة عن موقع الجزيرة.نت، كيف دور الموقع الجزيرة.نت في نشر العربية، وما هي الأخبار الرياضية الموجودة في قسم الرياضة على موقع الجزيرة نت؟

الباب الرابع ستشرح الباحثة دراسة التعريب عن المصطلحات الرياضية في موقع الجزيرة.نت، تناول التغيرات الصوتية في أصوات العلة والأصوات الساكنة في التعريب، وناقش شرح نتائج التغيرات الصوتية في التعريب على موقع الجزيرة.

الفصل الخامس الخاتمة: والذي يتضمن الاستنتاجات والمقترحات في هذا البحث.